



Teaching and  
Learning Quality  
教與學質素

# Teaching and Learning Quality

## 教與學質素

Teaching is the core mission and duty of our higher education institutions. The UGC is committed to safeguarding and promoting the quality of UGC-funded universities and their activities. The QAC which is a semi-autonomous non-statutory body under the aegis of UGC provides third-party oversight. One of the QAC's core operational tasks is to conduct quality audits of individual UGC-funded universities to assure the quality of their educational provision (however funded) at first degree level and above leading to a Hong Kong award, with due regard to institutions' autonomy and self-accrediting status.

Apart from quality assurance, the UGC is also committed to enhancing teaching methods and student learning outcomes, in particular the language proficiency of students. To this end, the UGC provides universities with the Teaching Development Grant and Language Enhancement Grant, and implements other relevant initiatives. The UGC will continue to explore initiatives to facilitate the further enhancement of teaching and learning.

### Quality Audits

The QAC's approach to quality audits stems from the recognition that universities have distinct and varied missions, reflecting the UGC's vision of a differentiated yet interlocking higher education system. Recognising that each university has objectives appropriate to its mission, the QAC defines quality in terms of "Fitness for Purpose", where universities have different purposes that reflect their missions and the role statements they have agreed with the UGC. The QAC sees itself as forming a partnership with universities in assuring and enhancing the quality of student learning experience in Hong Kong, for the benefit of all concerned.

The QAC completed the first round of audits of the eight UGC-funded institutions in 2011, and commenced its second audit cycle in 2015. The quality audits are conducted by independent audit panels appointed by the QAC, which consist of local and non-local academics as well as lay auditors (where appropriate). As at end March 2016, quality audits on six universities, i.e. HKUST, CUHK, HKBU, HKU, LU and CityU, have been conducted. It is

教學是香港高等教育院校的核心使命和責任。教資會致力確保並提高教資會資助院校及其活動的質素，因此成立質保局，以第三者的身份，協助教資會履行質素保證工作。質保局是教資會轄下一個半獨立的非法定組織，其核心工作之一，是在尊重院校自主及其自行評審資格的前提下，對各資助院校進行質素核證，以確保所提供的本地學士學位及以上程度課程（不論是否受教資會資助）的質素。

除質素保證工作外，教資會還致力改善教學方法及學生學習成果，特別是學生的語文水平。為此，教資會向院校提供教學發展補助金及語文培訓補助金，並推行其他相關措施。教資會將繼續探求新方法，以持續提升教與學的質素。

### 質素核證

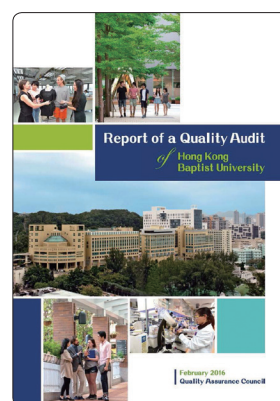
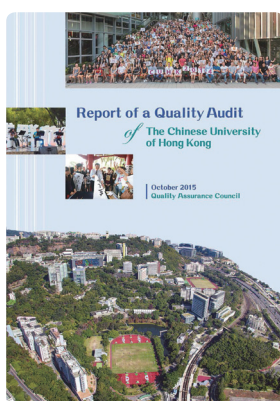
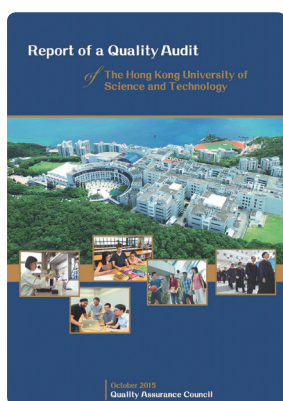
資助院校各有其獨特使命，反映教資會建立多元化而又互相緊扣的高等教育體系的理念。質保局深明此理，認同院校應按本身的使命訂定適當目標，因此採用「切合所需」的原則檢視院校的質素，以配合各院校根據與教資會所商定的角色說明而訂定的目標。質保局積極與院校建立合作關係，保證並提升香港學生學習經驗的質素，使社會各方均能獲益。

質保局於2011年完成對八所資助院校的第一輪質素核證後，於2015年開始第二輪的核證工作。質素核證由質保局委任的獨立評審小組進行，成員包括本地及非本地學者，亦會在適當的情況下加入業外人士。截至2016年3月底，質保局已對科大、中大、浸大、

## TEACHING AND LEARNING QUALITY 教與學質素

expected that all eight UGC-funded universities will be audited by end 2016 in this cycle. Audit reports of HKUST, CUHK and HKBU, as endorsed by the QAC and UGC, have been made available on the QAC website for public inspection.

港大、嶺大及城大等六所院校進行質素核證工作。預料八所院校的本輪核證工作會於2016年年底完成。有關科大、中大及浸大經質保局及教資會通過的核證報告已上載質保局網站，供公眾查閱。



Audit Reports of HKUST, CUHK and HKBU of the second audit cycle  
科大、中大及浸大在第二輪核證的核證報告

As stated in its response to UGC's Higher Education Review Report, the Government considers that periodic external audits and reviews should be conducted on both self-financing and publicly-funded sub-degree operations under the aegis of UGC-funded universities so as to enhance quality assurance and ensure consistency and coherence in standards. To this end, a working group comprises representatives nominated by UGC, UGC-funded universities and the Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications has been formed to plan for and oversee external quality audits on sub-degree operations of UGC-funded institutions. The objective of the working group is to advise EDB on the optimal approach for the external quality audits and the long-term mechanism for such external quality audits.

As recommended by the working group, the Government invited and UGC agreed to assume the role of the overseeing body of the external quality audits on the sub-degree operations of the UGC-funded universities, with the involvement of QAC as the audit operator. Preparation for the conduct of the external quality audit, including formulation of the audit manual, is underway, with a view to commencing the audit cycle in end 2016.

政府在對教資會高等教育檢討報告的回應中表示，政府認為教資會資助院校轄下的自資及公帑資助副學位部門，均應定期進行校外核證和檢視，以優化質素保證及確保有關標準保持一致和連貫。為此，教資會、教資會資助院校和香港學術及職業資歷評審局的代表已成立工作小組，以籌劃和監察教資會資助院校副學位部門的校外質素核證工作。工作小組的目標是就校外質素核證工作的最適切方法和長遠機制，向教育局提供意見。

按照工作小組的建議，教資會應政府邀請在副學位部門校外質素核證工作中擔當監察機構的角色，並由質保局負責進行質素核證工作。質保局正進行校外質素核證的籌備工作，包括製訂核證便覽，以期在2016年年底展開質素核證工作。

## Teaching and Learning

### Teaching and Learning Initiatives

The UGC provides universities with Teaching Development Grant to encourage the adoption of innovative approaches to teaching, and improvement to the quality of the learning environment. For 2015/16, the UGC disbursed a total of \$45.4 million as Teaching Development Grant. Allocation is mainly based on the student numbers at undergraduate and sub-degree levels.

On top of the Teaching Development Grant, the UGC has injected \$5 million in 2015/16 to support teaching development activities of all front-line teaching staff members and \$4 million to meet the startup costs of setting up communities of practices in institutions to enhance teaching and learning in 2015/16.

With a view to motivating institutions to accelerate the adoption of necessary pedagogical changes and innovations, the UGC introduced in the 2012-15 triennium a funding scheme with tripartite funding from the UGC, the Education Bureau and UGC-funded institutions. The funding scheme provides one-off funding to support worthwhile initiatives proposed by the UGC-funded institutions that could help meet the learning needs of the new generation of students of this information age and enhance students' learning experience. Proposals demonstrating inter-institutional collaboration in the UGC sector are given higher weighting in the selection process.

There was overwhelming support from the institutions. A total of 54 proposals covering theme-based projects, collaborative forums and professional development activities on teaching and learning were received. After a rigorous selection process, 23 projects were selected for funding with a total project cost of \$123.7 million, and these projects are on-going in 2015/16.

## 教與學

### 教與學措施

為推動院校採用新穎而有創意的教學方法，並改善學習環境的質素，教資會向院校提供教學發展補助金。教資會主要按各院校學士學位及副學位課程的學生人數撥款，而在2015/16學年，教資會合計撥出4,540萬元教學發展補助金。

除教學發展補助金外，教資會亦在2015/16學年投放500萬元支持全體前線教學人員參與教學發展活動，並增撥400萬元以應付2015/16學年在院校內建立專業社群所需的費用，以提升教與學質素。

為推動院校早日落實教學法方面所需的轉變及革新，教資會在2012-15的三年期推出由教資會、教育局及資助院校三方撥款的資助計劃。資助計劃提供一次性資金，資助由院校所提出並值得推行的措施，以滿足現今資訊時代中新一代學生的學習需要，提升他們的學習體驗；而包含院校合作元素的建議書在遴選過程中會獲得較高的評分。

資助計劃得到各院校踴躍支持。我們共收到54份建議書，當中包括主題項目、協作論壇及教與學的專業發展活動。經過嚴格的遴選程序，23個項目脫穎而出，共獲批1.237億元撥款，而這些項目在2015/16學年仍在進行。

## TEACHING AND LEARNING QUALITY

### 教與學質素

In the 2016-19 triennium, the Teaching Development Grant and the Language Enhancement Grant (see the section below) will be combined as one indicated grant, Teaching Development and Language Enhancement Grant, as a continuing signal of UGC's recognition of the importance of both elements of teaching development and language enhancement, while allowing universities the flexibility to decide on the best use of the funding having regard to institutional needs.

A total of \$562.8 million is earmarked for the Teaching Development and Language Enhancement Grant in the 2016-19 triennium. To enhance the competitive element of the various grants on teaching and learning provided by UGC, \$50 million of the Teaching Development and Language Enhancement Grant in the 2016-19 triennium, together with \$90 million from the Central Allocation Vote, will be allocated to institutions on a competitive basis.

### UGC Teaching Award

The annual UGC Teaching Award was introduced in 2011 to honour those who excel in teaching in the UGC sector. In the 2015 round of the award, 15 nominations were received from UGC-funded institutions. They were assessed by a Selection Panel comprising UGC/QAC Members, a former award recipient and an external international expert. The three award recipients in 2015 were Dr Michael G Botelho of Faculty of Dentistry of HKU, Dr Gail Forey of Department of English of PolyU, and Professor Woo Kam-tim of Department of Electronic and Computer Engineering of HKUST. Each recipient was awarded a grant of \$500,000 for, inter alia, undertaking learning and teaching initiatives for the benefit of their own institutions and the entire sector. The presentation ceremony of the 2015 UGC Teaching Award was held on 9 September 2015.

Awardees of the UGC Teaching Award will become "ambassadors of good teaching" in their universities as well as the entire sector.

在2016-19的三年期內，教學發展補助金和語文培訓補助金（見下節）會合併為一筆指定用途補助金，名為教學發展及語文培訓補助金。此舉不但持續顯示教資會重視教學發展和語文培訓這兩個元素，更讓院校可因應本身的需要靈活決定有關資助的最佳用途。

在2016-19的三年期內，一筆總額為5.628億元的撥款會預留作教學發展及語文培訓補助金。為提高教資會所提供各項教與學補助金中的競逐成分，教資會將2016-19三年期內教學發展及語文培訓補助金中的5,000萬元，以及來自中央撥款的9,000萬元，以競逐形式分配予院校。

### 教資會傑出教學獎

教資會在2011年推出年度教資會傑出教學獎，以表揚教資會界別中教學表現卓越的教師。在2015年的教學獎遴選中，共收到資助院校提交的15項提名，並由教資會／質保局成員、一名前得獎人及一名外聘國際專家組成的遴選委員會負責評審。2015年的三位得獎人分別是港大牙醫學院布德祿博士、理大英文系Gail Forey博士，以及科大電子及計算機工程學系胡錦添教授。他們各獲50萬元獎金，其中部分會用作進行與教學有關的活動或計劃，從而惠及所屬院校及整個界別。2015年教資會傑出教學獎頒獎典禮於2015年9月9日舉行。

教資會傑出教學獎的得獎者會成為各自院校以及整個界別的「傑出教學大使」。



The Chief Executive Mr C Y Leung, the Secretary for Education Mr Eddie Ng Hak-kim, Permanent Secretary for Education Mrs Marion Lai, Former Chairman of the UGC Mr Edward Cheng, Secretary-General of the UGC Dr Richard Armour and members of the Selection Panel of the 2015 UGC Teaching Award take a group photo with the three recipients of the 2015 UGC Teaching Award at the presentation ceremony. (From left) Dr Richard Armour, Dr Elaine Liu, Professor Adrian Dixon, Dr Michael G Botelho, Mr Eddie Ng, Mr C Y Leung, Mr Edward Cheng, Professor Woo Kam-tim, Dr Gail Forey, Mrs Marion Lai, Dr Michael Mak, Professor Paul Blackmore.

行政長官梁振英先生、教育局局長吳克儉先生、教育局常任秘書長黎陳芷娟女士、教資會前任主席鄭維新先生、教資會秘書長安禮治博士及2015年教資會傑出教學獎遴選委員會成員與三名得獎者於頒獎典禮上合照。(左起)安禮治博士、廖淑貞博士、Adrian Dixon教授、布德祿博士、吳克儉先生、梁振英先生、鄭維新先生、胡錦添教授、Gail Forey博士、黎陳芷娟女士、麥海雄醫生及Paul Blackmore教授。

## Language Proficiency of Students

### Language Enhancement Grant

The UGC accords high priority to enhancing students' language proficiency, which is an essential quality for a globally competitive graduate. To provide additional support to universities for promoting students' language proficiency in both English and Chinese (including Putonghua), the UGC provides universities with Language Enhancement Grant in addition to the resources from their block grants and other sources. A total of \$135.3 million was allocated as Language Enhancement Grant in 2015/16. The amount is allocated based on universities' respective student numbers.

## 學生的語文水平

### 語文培訓補助金

畢業生必須有良好的語文水平，才能與世界各地的人才競爭。因此，提升學生語文水平，是教資會的工作重點之一。為提供額外的支援以提高學生的英語和中文(包括普通話)水平，教資會向院校提供語文培訓補助金，作為院校所得整體補助金及其他資源以外的支援。教資會在2015/16學年向院校發放1.353億元語文培訓補助金；各院校所得的補助金額，按其學生人數釐定。